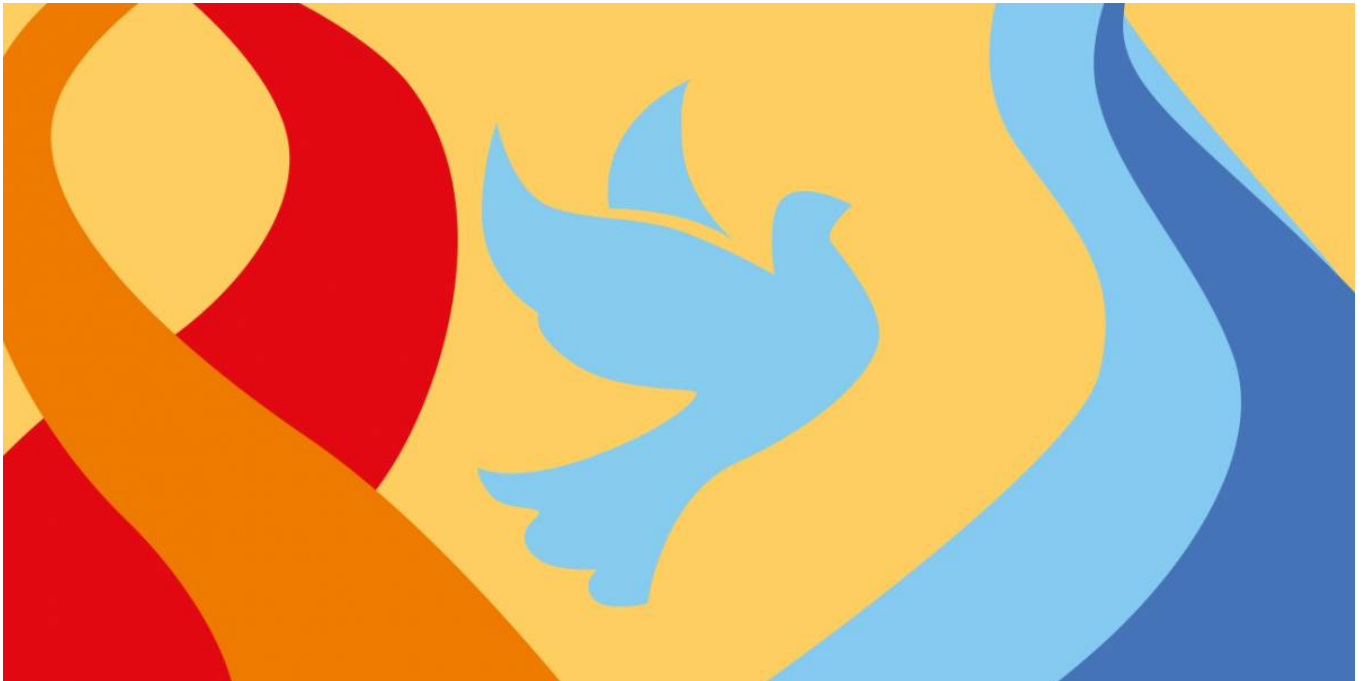


# 基督教倫敦華人信義會



## 聖靈降臨後第十三主日 崇拜程序表

### The Thirteenth Sunday of Pentecost Order of Worship

LONDON CHINESE LUTHERAN CHURCH

c/o The American International Church,

79A Tottenham Court Road,

London, W1T 4TD

聯絡：鄧偉健傳道 電話：07734051601

[www.LondonChineseChurch.com](http://www.LondonChineseChurch.com)

# 主日崇拜禮儀

## 預備禮

進堂詩 THE ENTRANCE HYMN

(眾立 Stand)

普天頌讚 312 《聖靈果子》

Hymns of Universal Praise 312 《Fruitful Trees, the Spirit's Sowing》

宣召 INVOCATION

(眾立 Stand)

主禮：我要歌唱慈愛和公平；耶和華啊，我要向你歌頌！  
奉聖父、聖子、聖靈的名！阿們！

L: I will sing of loyalty and of justice; to you, O Lord, I will sing.  
In the Name of the Father, Son, and Holy Spirit, Amen!

認罪 CONFESSION OF SIN

(眾立 Stand)

主禮：主所親愛的弟兄姊妹，我們來到聖潔上帝面前，應當虔誠認罪。

L: As we come into the presence of God let us take a moment to examine ourselves.  
~~~~ 靜默片刻 承認過犯 ~~~~~

會眾：聖潔的上帝，慈悲的天父，按著祢的恩惠眷顧我這軟弱可憐的罪人。我在心思、言語、行為，多回違背了祢的旨意，也覺得心中有許多隱惡；哀求天父發大慈悲，因耶穌基督的功勞憐憫我，饒恕我。主阿，垂憐俯聽我的禱告。阿們。

C: Most merciful God, we confess that we are in bondage to sin and cannot free ourselves. We have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbours as ourselves. For the sake of your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your holy name. Amen.

宣赦 THE ABSOLUTION

(眾立 Stand)

主禮：我們若認自己的罪，上帝是信實的，是公義的，必要赦免我們的罪，洗淨我們一切的不義。

L: If we confess our sins, God is faithful and just, and will forgive our sins, and cleans us from all unrighteousness.

讚美詩 THE HYMN OF PRAISE

(眾立 Stand)

頌主聖詩 2 《聖哉，聖哉，聖哉》

Hymns Of Praise 2 《Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty》

《注目看耶穌》

彼此問安 THE PEACE

(眾立 Stand)

當日禱文 PRAYER

(眾坐 Sit)

## 聖道禮

讀經 THE READINGS

(眾坐 Sit)

申命記 Deuteronomy 30:15-20

腓利門書 Philemon 1:1-21

唱詩 HYMN

(眾坐 Sit)

頌主新詩 51 《祢的話》

New Hymns Of Praise 51 《Thy Word》

福音引題 THE GOSPEL OF THE DAY

(眾立 Stand)

路加福音 Luke 14:25-33

## 講道 THE SERMON

(眾坐 Sit)

講題：愛主勝過愛一切

經文：路加福音 Luke 14:25-33

## 回應禮

### 回應詩 HYMN OF RESPONSE

(眾坐 Sit)

頌主聖詩 404 《我寧願有耶穌》

Hymns Of Praise 404 《I'd Rather Have Jesus》

### 認信 DECLARATION OF OUR FAITH

(眾立 Stand)

《使徒信經》

我信上帝，全能的父，創造天地的主。

我信耶穌基督，上帝的獨生子，我們的主；因著聖靈成孕，從童女馬利亞所生；在本丟彼拉多手下遇難，被釘在十字架上，死了，葬了；下到陰間；第三天從死裏復活；後升天，坐在無所不能的父上帝的右邊；將來要從那裏降臨，審判活人、死人。

我信聖靈；一聖基督教會，聖徒相通；罪得赦免；肉身復活；並且永生。阿們。

《The Apostles' Creed》

I believe in God, the Father Almighty, Maker of heaven and earth, and in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended into hell. On the third day he rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty, from there He shall come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

### 奉獻 THE OFFERING

(眾坐 Sit)

### 代禱 INTERCESSION

(眾坐 Sit)

## 聖餐禮

### 聖餐詩 HYMN

(眾坐 Sit)

頌主聖詩 268 《同心擘餅》

Hymns Of Praise 268 《Let Us Break Bread Together》

### 預謝文 THE PREFACE

(眾立 Stand)

### 聖哉頌 THE SANCTUS

(眾立 Stand)

聖哉，聖哉，聖哉，  
全能的上帝，  
祂的榮光充滿了全地，  
和散那歸於至高者，  
奉主名來的是應當稱頌的。  
和散那歸於至高者。

Holy, holy, holy.  
Lord God of power and might.  
Heav'n and Earth are full of Your glory,  
Hosanna in the highest,  
Blessed is He who comes in the name of the  
Lord our God.  
Hosanna in the highest.

### 祝餐 THE WORDS OF INSTITUTION

(眾立 Stand)

### 主禱文 THE LORD'S PRAYER

(眾立 Stand)

我們在天上的父：願人都尊你的名為聖。願你的國降臨；願你的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，今日賜給我們。免我們的債，如同我們免了人的債。不叫我們遇見試探；救我們脫離兇惡。因為國度、權柄、榮耀，全是你的，直到永遠。阿們。

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever and ever. Amen.

羔羊頌 THE AGNUS DEI

(眾立 Stand)

上帝的羔羊，  
你是除去世人罪孽的，  
求憐憫我們。  
上帝的羔羊，  
你是除去世人罪孽的，  
求憐憫我們。  
上帝的羔羊，  
你是除去世人罪孽的，  
求賜我們平安。

Lamb of God,  
You take away the sin of the world:  
Have mercy on us.  
Lamb of God,  
You take away the sin of the world:  
Have mercy on us.  
Lamb of God,  
You take away the sin of the world:  
Grant us peace.

召請 THE INVITATION

(眾立 Stand)

施餐 THE DISTRIBUTION

(眾立 Stand)

稱謝禱文 THE PRAYER OF THANKS

(眾立 Stand)

三一頌 DOXOLOGY

(眾立 Stand)

讚美上帝為萬福本；  
天下生靈讚美主名；  
天上萬軍讚美同聲；  
讚美聖父、聖子、聖靈。  
阿們。

Praise God from whom all blessings flow;  
Praise Him, all creatures here below;  
Praise Him above, ye heavenly host!  
Praise Father, Son and Holy Ghost!  
Amen.

## 差遣禮

祝福 THE BENEDICTION

(眾立 Stand)

三疊阿們 THREE FOLD AMEN

(眾立 Stand)

差遣 THE DISMISSAL

(眾立 Stand)

散會詩 THE CLOSING HYMN

(眾立 Stand)

頌主聖詩 224 《懇求主與我同住》

Hymns Of Praise 224 《Abide with Us, Our Savior》

家事報告 ANNOUNCEMENT

請看投影片 Please refer to the screen (眾坐 Sit)

默禱散會 SILENCE PRAYER

(眾坐 Sit)